

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art**

Band (Jahr): **62 (1975)**

Heft 7: **Alterswohnungen = Logements pour personnes âgées**

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Summaries in English

Translations by Dr. J. Hull

## Artists over seventy

### Niklaus Stoecklin and Théodore Bally

(See page 655)

In exhibitions in most galleries the accent is on young artists, and they receive the publicity. It is good that the careers of young, and perhaps unknown, artists are furthered in this way, but this oneness gives rise to certain questions.

In art circles the word «young» represents an evaluation and does not indicate merely an age group. Rather, it has assumed various diffuse meanings, which are usual in advertizing, e.g., the smoke for young people, housing for the young, young fashions, etc. The fashions industry shows how seriously this is to be taken: every season something different is designated «youthful». And in advertizing the idea of youth is put across even more intensely by images than by verbal slogans. Youth dominates the ads to such an extent that an elderly person immediately attracts attention when one appears in an ad. This youth cult has spread into the field of art, where preference is shown for young artists.

The result is a distortion. For one thing, the impression is given – and it is often deliberately fostered – that only young artists create relevant works. How-

ever, we need only recall the late landscapes of Cézanne, the water-lily pictures of Monet or Le Corbusier in order to realize how important the works of an artist's old age can be.

Moreover, the idea is launched that young artists exclusively have determined the artistic climate of a city, of a region. Indeed, because young artists have an easier time attracting public notice, they do in fact determine this climate to a great extent. This situation results in a further withdrawal of older artists from artistic activity, and they become correspondingly less influential.

Our references to Niklaus Stoecklin and Théodore Bally, who will both be eighty next year, are connected up with the problems outlined above. They are of the same age and they both spent their youth in Basel; otherwise all they have in common is the fact that they live in comfortable financial circumstances. Their personal and artistic developments are totally divergent.

Niklaus Stoecklin is an example of a painter who became known and appreciated at the age of barely twenty. This fact does not contradict what I have said above, for my remarks were directed only against excessive favouritism towards young artists. Stoecklin at

that time developed a style that was independent of contemporary painting in Basel, and he nurtured and perfected this style of his over a period of decades. When, after 1945, representational art receded into the background, less and less was published on him.

Owing to the renewed interest in the representational painting of the first half of the century and, above all, owing to recent discussions of the problem of realism, Stoecklin's work has again become timely.

**Théodore Bally's** work began in a representational idiom, and developed in the forties in the direction of lyrical abstraction – presumably. Nothing more precise than this can be said at the present time, because Bally, as it were, destroyed all his works from that period. Since 1955 we can see how his development, moving through radically different phases, has led to his present severity and simplicity. An unprepared viewer of his work would assume that Bally was in his thirties, so up-to-date is it and so direct in its effect. A more thorough study, to be sure, shows what a wealth of visual experiments and visual experience forms the basis of his simplicity. It is not yet possible to sum up Bally's work. However, the Théodore Bally Foundation, set up by the artist at the Aargau Kunsthaus in Aarau, now makes an assessment possible.

Hans Baumann

**DER ARCHITEKT PLANT**  
 SYSTEMKOLBE  
 A-TYP 60/95 NORM  
 Form 60/115 Bohrwerte  
 B-TYP 60/115 Bohrwerte  
 sofort lieferbar  
 C-TYP 60/125  
 keine Provision  
 D-TYP 45/95  
 Formsparend  
 E-TYP 45/90  
 kostensparend  
 G1-TYP 11/90  
 durch Spezialtische  
 G2-TYP 11/75  
 norm.  
 G3-TYP 11/60  
 H-TYP NEU  
 KOLB'S SPINDELNORM  
 EISENTREPPEN  
 8306 BRÜTTISELLEN  
 TEL. (01) 833 11 19  
 INT. MUSTERSCHUTZ  
 INL. AUSL. PATENTE  
 DESIGN O.K. KOLB ARCH.  
 DER BAUHERR RECHNET  
 MIT  
 KOLB'S SPINDELNORM EISENTREPPEN  
 WENN SIE BEI EINER  
 VERANLASSUNG DIE ROLLE EINE  
 WERBUNG MIT UNTERNEHMUNG

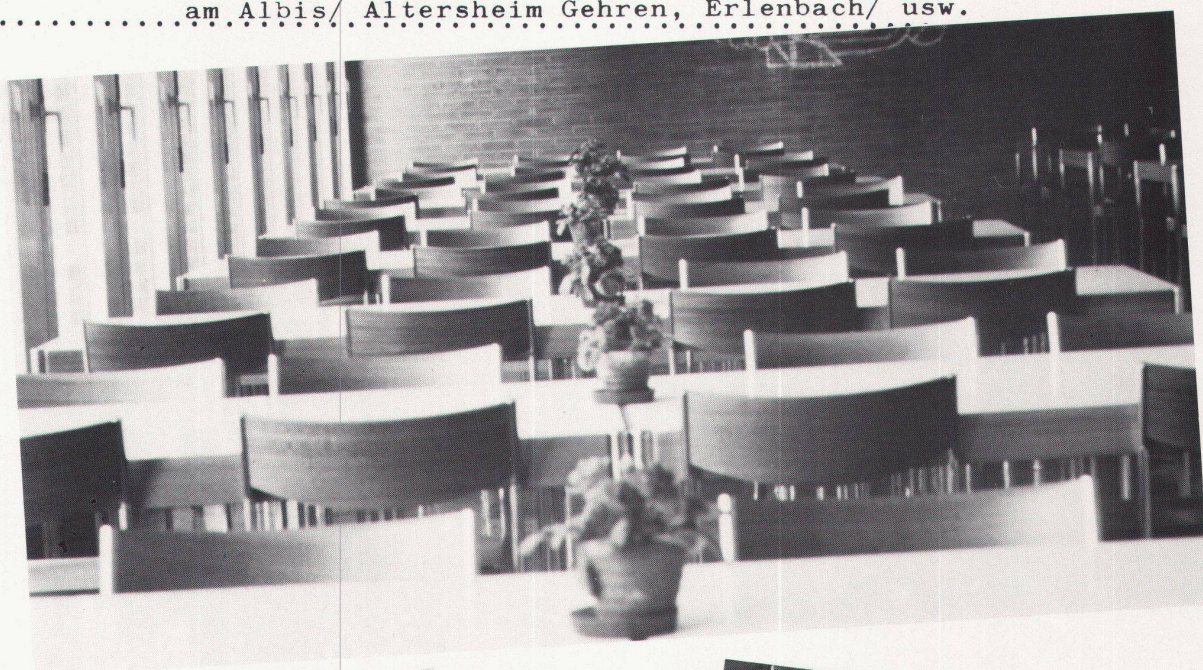
**Elfero-witt**  
 Witterungsabhängige elektronische Heizregelung für höchste Ansprüche  
**komfortabel – vollautomatisch – problemlos**

**INFORMATION**

**elFero**  
 Elfero AG Fabrik für Elektronik und Feinmechanik  
 5616 Meisterschwanden Schweiz Tel. 057 7 94 55

Referenzblatt

Zeitschrift... **WERK** .....Nr.....Seite.....  
 Betrifft..... **Altersheime / Alterswohnungen** .....  
 Unterlagen... **3 Fotos / Beispiele Altersheime** .....  
 Bemerkungen... **Weitere Referenzen: Altersheim Schönegg, Bern/ Pflegeheim  
 Altstätten/ Altersheim Rosengarten, Oberuster/ Altersheim  
 Dornach/ Altersheim Sonnenberg, Reinach AG/ Altersheim  
 Gäsliacker, Obersiggenthal/ Privates Alters- + Pflegeheim  
 Neutal, Berlingen/ Altersheim Langnau a./Albis/ Alterssied-  
 lung "Guggi", Luzern/ Altersheim Kirlenhof, Altstätten/  
 Asyl Gottesgnad, Köniz BE/ Städt. Altersheim Schaffhausen/  
 Altersheim Steckborn/ Alterswohnheim Seewadel, Affoltern  
 am Albis/ Altersheim Gehren, Erlenbach/ usw.** .....



**d + co**

Stühle aus Stein am Rhein  
 Dietiker + Co AG Stuhl- und Tischfabrik 8260 Stein am Rhein  
 Tel. 054 8 61 56